

BLAZE & BREEZE

WARISARA APISAMPINWONG [วริศรา อภิสัมภินวงศ์]
AND MANATCHAYA KITPRASERT [มนตรีญา ทังประเสริฐ]



4 April - 20 May 2023

At ARDEL's Third Place Gallery (Thonglor soi 10)

Blaze & Breeze คือการจับคู่ของศิลปินภาพพิมพ์แกะไม้รุ่นใหม่ที่มีฝีมือโดดเด่นน่าจับตา วริศรา อภิสัมปทินวงศ์ จัดงานด้วยการใช้สีสำแดงพลัง ขาว เหลือง ดำ แดง และเขียว อันได้จาก เครื่องเคลือบของจีน ผสานริ้วเส้นระยิบตาที่ช่วยสร้างความเคลื่อนไหวให้ผลงาน ขณะที่มีชญา กิจประเสริฐ ใช้ความสงบถ่ายทอดเสน่ห์ตามธรรมชาติ ไร้รอยบนพื้นผิวของเนื้อไม้อัดแน่นด้วยความหมายแห่งกาลเวลา ให้ความรู้สึกเรียบง่ายกว่าผ่อนคลาย สถาปัตยกรรมในผลงานของทั้งคู่ สะท้อนถึงเอกลักษณ์ที่แตกต่างทางวัฒนธรรม ทว่าเป็นสุนทรียภาพที่งดงาม และอยู่ร่วมอย่างลงตัว

Blaze & Breeze is a collaboration between two up-and-coming woodcut printers, Warisara Apisampinwong and Manatchaya Kitprasert. These rising talents possess different styles of artistic creation. While Warisara creates her prints by using colors such as white, yellow, black, red, and green of Chinese porcelain and lines that move dazzlingly to express power, Manatchaya employs serenity to transport the charm of nature that withstands various conditions through time. The peaceful marks on the wood define the essence of time, offering soothing simplicity like a gentle breeze that caresses your body. The architecture in their works reflects the uniqueness of different cultures that can perfectly coexist.



BLAZE

รูปทรงสถาปัตยกรรมแบบจีน รวมถึงบรรยากาศแห่งการเฉลิมฉลองตามประเพณีของชาวไทยเชื้อสายจีน คือแรงบันดาลใจเริ่มต้นในการสร้างสรรค์ผลงานของวาริสรา มันบอกเล่าถึงอัตลักษณ์ทางเชื้อชาติและวัฒนธรรมที่ถูกส่งผ่านจากรุ่นสู่รุ่น สีสนัที่เธอเลือกใช้ทั้ง 5 สี (ขาว เหลือง ดำ แดง และ เขียว/คราม) เป็นสีโบราณที่ใช้ในการผลิตเครื่องเคลือบในอดีต ซึ่งสะท้อนถึงภูมิปัญญาบรรพบุรุษที่รับมา และต้องการอนุรักษ์ให้สืบไป ผลงานภาพพิมพ์แกะไม้ของวาริสรา จึงหาใช่เพียงภาพสถาปัตยกรรมตามตาเห็น ทว่าสะท้อนถึงความหลากหลาย เอกลักษณ์ทางวัฒนธรรม และสุนทรียภาพแห่งชาติตะวันออกที่แสนโดดเด่น

The Chinese style of architecture and celebratory ambiance of Thai-Chinese descendants are the inspiration for Warisara's art. It narrates racial and cultural identities that have been transferred from generation to generation. All 5 colors that she uses (white, yellow, black, red, and greenish blue) are what were applied to produce porcelain in the past. It reflects the ancestral wisdom she has obtained and wanted to protect for the generation to come. The woodcut by Warisara, therefore, is not only a picture of architecture, but a mirror that reflects diversity, cultural identity, and unique artistry of great oriental nations.

พลังแห่งสีสันตะวันออก หมายเลข 2 - The Power of the Eastern Color No.2
2019, woodcut print, 85 x 150 cm, 48,000 baht, edition of 3





ชาวไทยเชื้อสายจีน หมายเลข 1 - Thai of Chinese Descent No.1
2019, woodcut print, 120 x 180 cm, 58,000 baht, edition of 3



พลังแห่งสีสันตะวันออก หมายเลข 7 - The Power of the Eastern Color No.7
2021, woodcut print, 100 x 180 cm, 55,000 baht, edition of 3





พลังแห่งสีสันตะวันออก หมายเลข 3 - The Power of the Eastern Color No.3
2019, woodcut print, 85 x 150 cm, 48,000 baht, edition of 3

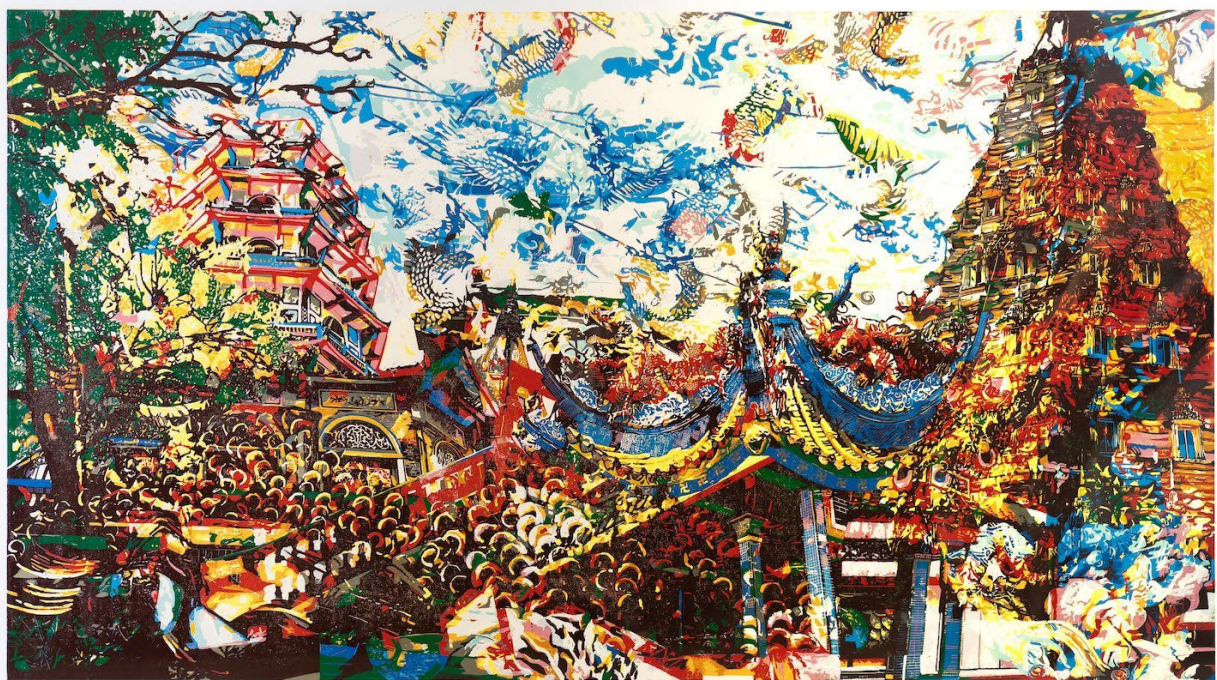


พลังแห่งสีสันตะวันออก หมายเลข 4 - The Power of the Eastern Color No.4
2020, woodcut print, 85 x 150 cm, 48,000 baht, edition of 3



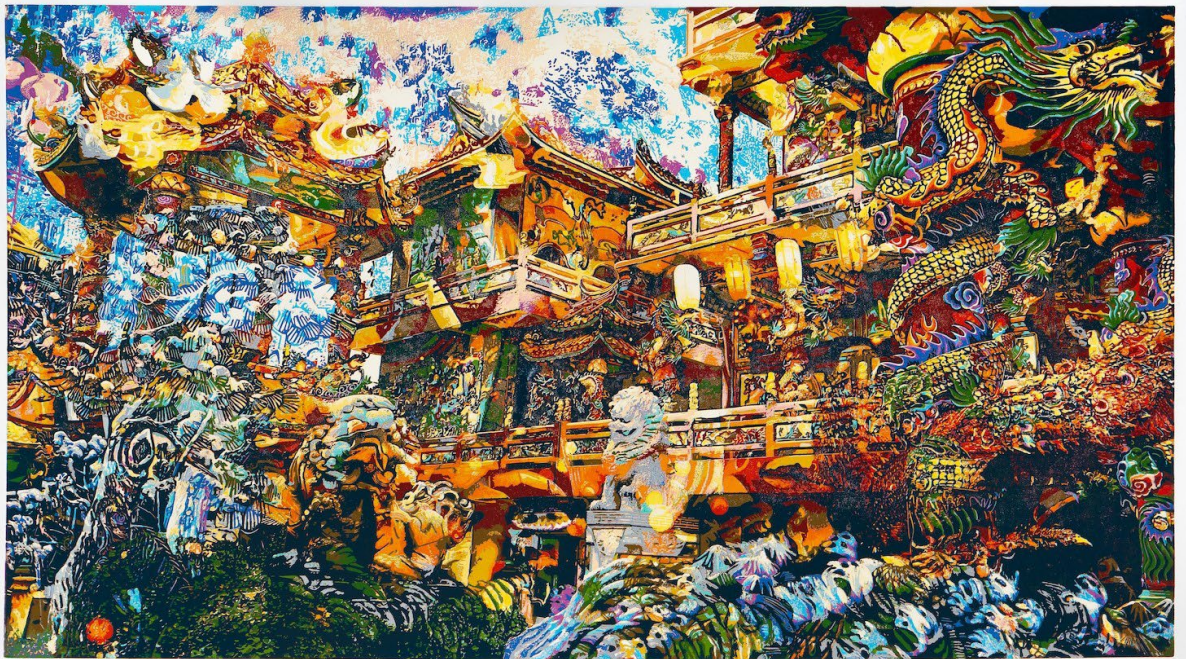
พลังแห่งสีสันตะวันออก หมายเลข 5 - The Power of the Eastern Color No.5
2020, woodcut print, 100 x 180 cm, 55,000 baht, edition of 3





ชาวไทยเชื้อสายจีน หมายเลข 2 - Thai of Chinese Descent No.2
2019, woodcut print, 100 x 180 cm, 55,000 baht, edition of 3

ชาวไทยเชื้อสายจีน หมายเลข 3 - Thai of Chinese Descent No.3
2021, woodcut print, 100 x 180 cm, 55,000 baht, edition of 3



พลังแห่งสีสันตะวันออก หมายเลข 6 - The Power of the Eastern Color No.6
2020, woodcut print, 100 x 180 cm, 55,000 baht, edition of 3





WARISARA APISAMPINWONG

วริศรา อภิสัมภินวงศ์

วริศรา อภิสัมภินวงศ์ เกิดเมื่อวันที่ 21 กันยายน 2537 สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาศิลปะภาพพิมพ์ (ทัศนศิลป์) คณะจิตรศิลป์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ และสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโท ศิลปมหาบัณฑิต คณะจิตรกรรม ประติมากรรม และภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ผลงานของเธอเคยได้รับรางวัลจากการประกวดมาแล้วหลายรางวัล อาทิ รางวัลสนับสนุนการประกวดศิลปกรรมร่วมสมัยของศิลปินรุ่นใหม่ ครั้งที่ 34 รางวัลเกียรติคุณเหรียญเงิน ศิลป์ พีระศรี การประกวดศิลปกรรมร่วมสมัยของศิลปินรุ่นใหม่ ครั้งที่ 35 รางวัลชมเชย การประกวดศิลปกรรมช่างเผือก ครั้งที่ 8 รางวัลชมเชยจากการประกวดนานาชาติ International Biennial Print Exhibit: 2020 R.O.C ไต้หวัน เป็นต้น วริศรา มีผลงานจัดแสดงในนิทรรศการต่าง ๆ มาแล้วทั้งในและต่างประเทศ อาทิ ญี่ปุ่น ไต้หวัน เกาหลีใต้ เวียดนาม รวมถึงหลายจังหวัดในประเทศไทย นอกจากนี้ เธอยังจัดแสดงผลงานภาพพิมพ์แกะไม้ คู่กับ ชยสิทธิ์ ออไอศูรย์ ในนิทรรศการ ‘พื้นที่สีแดงและจิตวิญญาณสีดำ’ ณ People’s Gallery หอศิลป์พัฒนธรรม แห่งกรุงเทพมหานคร ในปี 2565 ก่อนร่วมแสดงผลงานในนิทรรศการกลุ่มศิลปินภาพพิมพ์แกะไม้ ‘Neo Woodcut’ ณ หอศิลป์ บ้านเจ้าพระยา เมื่อเดือนมกราคม 2566 ที่ผ่านมา

Warisara Apisampinwong was born on September 21, 1994. She graduated with a Bachelor of Fine Arts (Visual Arts) from the Faculty of Fine Arts, Chiang Mai University before earning herself a master’s degree in fine arts from the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts, Silpakorn University. She has received several awards such as a Special Award from 34th Exhibition of Contemporary Art by Young Artists, Silpa Bhirasri Silver Medal Award from the 35th Exhibition of Contemporary Art by Young Artists. Honorable Mention Award from 8th White Elephant Art Award, and Honorable Mention Award from International Biennial Print Exhibit: 2020 at R.O.C.

Warisara has also been exhibited both in Thailand and overseas such as in Japan, Taiwan, South Korea, and Vietnam. Moreover, she collaborated with Chayasit Orisoon to create a woodcut exhibition entitled Red Area and Black Spirit at People’s Gallery, Bangkok Art and Cultural Centre in 2022. Later in January 2023, she took part in a group exhibition called Neo Woodcut at Baan Chao Phraya Art Gallery.



BLAZE & BREEZE





BREEZE

ผลงานภาพพิมพ์แกะไม้ของมนัชญา โดดเด่นด้วยการแสดงพื้นผิวของเนื้อไม้ตามธรรมชาติ ร่องรอยเหล่านี้สามารถบอกเล่าถึงความเป็นมา กระทั่งการดำเนินชีวิตของผู้คนที่พักอาศัยอยู่ มนัชญาจับเอาความเรียบง่ายเหล่านี้มาจัดระเบียบและนำเสนอเสียใหม่ ก่อเกิดสุนทรียภาพที่มีเสน่ห์เฉพาะตัว และแฝงไว้ด้วยสัจจะความจริงของกาลเวลา ผลงานของเธอ จึงบรรจุเรื่องราวไว้ในร่องรอยของเนื้อไม้ แม้เป็นภาพที่พบเห็นได้ในชีวิตประจำวัน ทว่าให้บรรยากาศของความสงบ และสร้างความรู้สึกเป็นสุขของผู้คนให้อบอวล

Manatchaya's woodcut prints are distinguished due to the existing texture of natural wood. These traces can tell the history and even the life stories of the people living there. Manatchaya captures such simplicity, reorganizing and re-presenting it together with new ideas. She creates an aesthetic that has a unique charm and is hidden by the truth of time. The story in her works, therefore, is transported through the marks of the wood. Although the displayed images can be considered ordinary, everyday life scenes, they radiate peace and happiness that noticeably float around the people in these works of art.



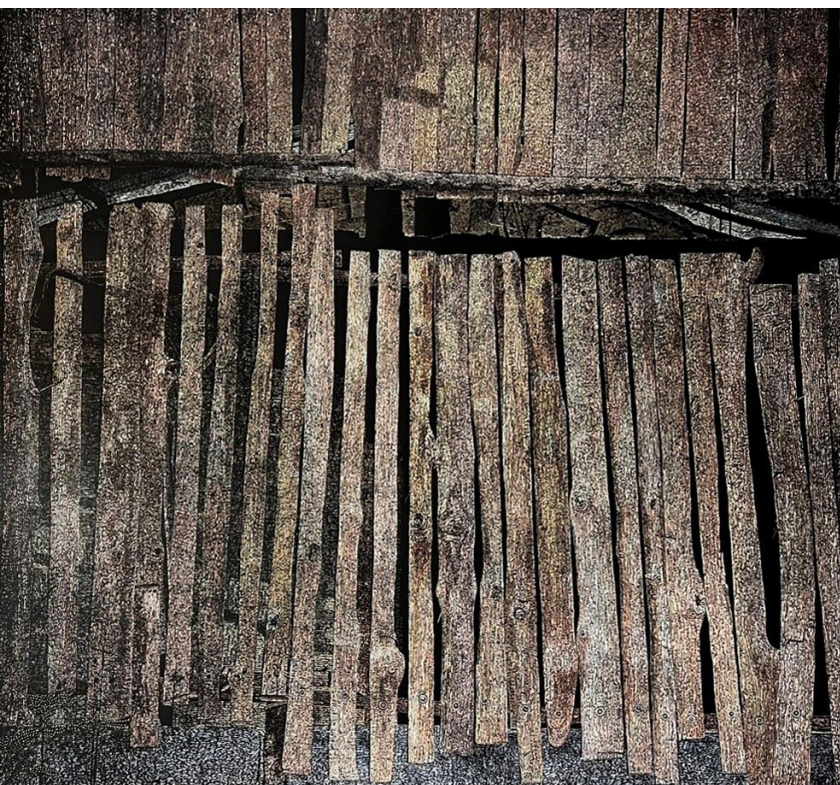
ใครมาถึงเรือนชานต้องต้อนรับ - Warm Welcome

2022, woodcut print and hand coloring, 90 x 150 cm, edition of 10, 30,000 baht





ระแนงไม้ คีนส์สามัญ หมายเลข 5
Sylvan Renascence No.5
2022, woodcut print and hand coloring,
100 x 130 cm, edition of 10,
27,000 baht



ระแนงไม้ คีนส์สามัญ หมายเลข 6
Sylvan Renascence No.6
2023, woodcut print and hand coloring,
100 x 105 cm, edition of 10,
22,000 baht



สะท้อนความเรียบง่าย หมายเลข 2 - Reflecting Simplicity No.2
2020, woodcut print and hand coloring, 100 x 150 cm,
edition of 10, 30,000 baht





ระแนงไม้ คีนส์สามัญ หมายเลข 2

Sylvan Renascence No.2

2022, woodcut print and hand coloring,
100 x 150 cm, edition of 10, 30,000 baht



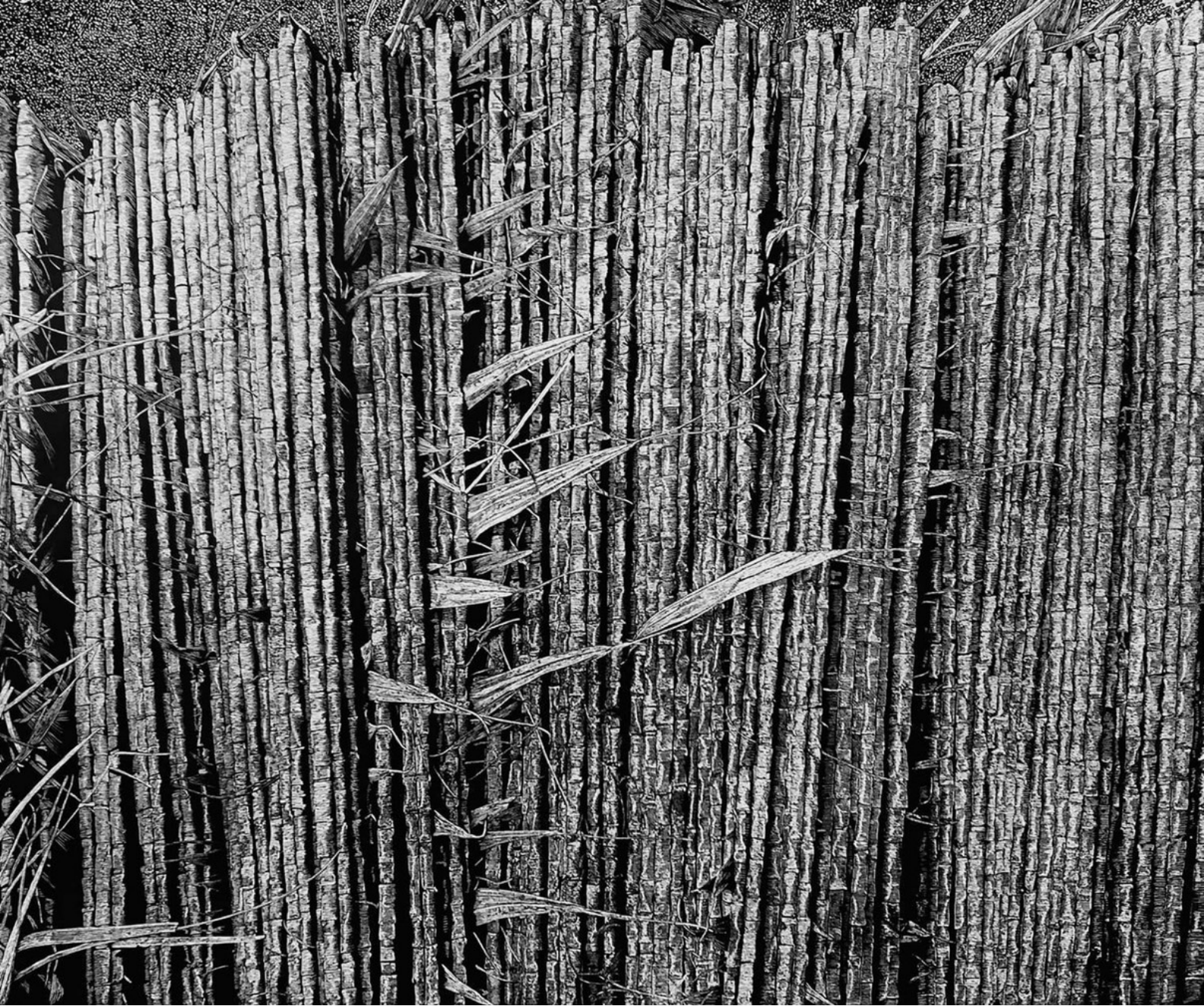
Life Reflection No.3

2020, woodcut print, 100 x 150 cm, edition of 10, 30,000 baht



ระแนงไม้ คีนส์สามัญ หมายเลข 3
Sylvan Renaissance No.3
2022, woodcut print and hand coloring,
100 x 100 cm, edition of 10, 22,000 baht





สุนทรียภาพแห่งวัดถุธรรมชาติ - The Artistry of Nature
2020, woodcut print, 100 x 120 cm, edition of 10, 27,000 baht



ระแนงไม้ คีนส์สามัญ หมายเลข 4 - Sylvan Renaissance No.4
2022, woodcut print and hand coloring, 100 x 150 cm,
edition of 10, 30,000 baht





MANATCHAYA KITPRASERT

มนัชญา กิจประเสริฐ

มนัชญา กิจประเสริฐ เกิดเมื่อวันที่ 2 พฤษภาคม 2540 เธอจบการศึกษาในระดับปริญญาตรี จากคณะมัณฑนศิลป์ มหาวิทยาลัยศิลปากร และกำลังศึกษาอยู่ในระดับปริญญาโท คณะจิตรกรรมประติมากรรมและภาพพิมพ์ มหาวิทยาลัยศิลปากร มนัชญาส่งผลงานเข้าประกวดในเวทีระดับชาติและนานาชาติอย่างสม่ำเสมอ ทำให้ภาพพิมพ์แกะไม้ของเธอจัดแสดงมาแล้วในหลายประเทศ อาทิ โปรตุเกส โรมาเนีย สวิตเซอร์แลนด์ ตุรกี ออสเตรเลีย โคลอมเบีย เป็นต้น เธอได้รับรางวัลจากการประกวดหลายรางวัล อาทิ รางวัลดีเด่น โครงการรางวัลยุวศิลปินไทยโดย มูลนิธิเอสซีจี 2 ปีซ้อน รางวัลรองชนะเลิศอันดับที่ 3 ศิลปกรรมกรุงไทย รางวัลชนะเลิศศิลปกรรมอันดับ 3 ประกวดศิลปกรรมเด็กและเยาวชนแห่งชาติ ครั้งที่ 14 รางวัลชนะเลิศศิลปกรรมอันดับที่ 3 ประกวดศิลปกรรมเด็กและเยาวชนแห่งชาติ ครั้งที่ 15 รางวัลชมเชย ประกวดศิลปกรรมช่างเผือก ครั้งที่ 9 หัวข้อ “สยามเมืองยิ้ม” และ รางวัลชมเชย ประกวดศิลปกรรมช่างเผือก ครั้งที่ 10 หัวข้อ “ในฝัน”

Manatchaya Kitprasert was born on May 2, 1997. She graduated with a bachelor's degree from the Faculty of Decorative Art, Silpakorn University. She is now studying for a master's degree at the Faculty of Painting Sculpture and Graphic Arts at the same university. Manatchaya has constantly submitted her artwork to art contests inside and outside Thailand. That is why her woodcut prints have been exhibited in many countries like Portugal, Romania, Switzerland, Turkiye, Australia, Colombia, etc. She won many awards for example, the Distinguished Prize from Young Thai Artist Award for 2 consecutive years, the Third Prize from Krungthai Art Awards, the Third Prize from the 14th and 15th National Youth and Juvenile Art Award, Honorable Mention Prize from 9th and 10th White Elephant Art Award under the topics “Land of Smiles” and “Dreams” respectively.



ARDEL Gallery (Headquarters):

99/45 Belle Ville Moo 18, Boromrachachonnane Road (Km. 10.5)
Salathammasob, Taveewattana, Bangkok 10170 THAILAND

Tel: 0-2422-2092 E-mail: ardelgallery@gmail.com Website: www.ardelgallery.com